



PROGETTO DANTE RAVENNA ITALIA



CAPITALE ITALIANA DELLA CULTURA  
RAVENNA 2015

## LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO

### Cronologia delle letture (1995 - 2015)

1995-1996-1997 - **La Divina Commedia**, raccontata e letta da **Vittorio Sermonti**.

1998 - Rassegna dedicata alle versioni **ANGLO-AMERICANA** di **Allen Mandelbaum**; **CINESE** di **Huang Wenjie**; **FRANCESE** di **Jacqueline Risset**.

1999 - Rassegna dedicata alle versioni **RUSSA** di **Aleksandr Anatol'evič Iljušin**; **TURCA** di **Rekin Teksoy**; **PORTOGHESE** di **Vasco Graça Moura**.

2000 - Rassegna dedicata alle versioni **TEDESCA** di **Hans Werner Sokop**; **ARABA** di **Hassan Osman**; **ROMENA** di **Adriana Mitescu**.

2001 - Rassegna dedicata alle versioni **PERSIANA** di **Farideh Mahdavi-Damghani**; **UNGHERESE** di **Mihali Babits**; **SPAGNOLA** di **Ángel Crespo**.

2002 - Rassegna dedicata alle versioni **VIETNAMITA** di **Nguyen Van Hoan**; **ARMENA** di **Ruben Ghulyan**; **POLACCA** di **Edward Porebowiez**.

2003 - Rassegna dedicata alle versioni **GIAPPONESE** di **Hirakawa Sukehiro**; **DANESE** di **Ole Meyer**; **SLOVACCA** di **Viliam Turcany**.

2004 - Rassegna dedicata alle versioni **SUDAFRICANA (afrikaans)** di **Delamaine Du Toit**; **GRECA** di **Andreas Riziotis**; **COREANA** di **Han Hyeong-Kong**.

2005 - Rassegna dedicata alle versioni **FINLANDESE** di **Eino Leino**; **ALBANESE** di **Pashko Gjeçi**; **OLANDESE** di **Ike Cialona - Peter Verstegen**.

2006 - Rassegna dedicata alle versioni **INDIANA (malayalam)** di **Kilimanoor Remakanthan**, **SLOVENA** di **Andrej Capuder**.

2007 - Rassegna dedicata alle versioni **NEPALESE** di **Binod Prasal Dhital**; **BULGARA** di **Ivan Ivanov-Ljuban Ljubenov**; **INGLESE D'IRLANDA** di **Ciaran Carson**.

2008 - Rassegna dedicata alle versioni **UZBEKA** di **Adbulla Aripov**; **MALTESE** di **Alfred Palma**; **GALICA** di **Pàdraig de Brún**.

2009 - Rassegna dedicata alle versioni **SVEDESE** di **Ingvar Björkeson**; **CECA** di **Vladimir Mikeš**; **ESPERANTO** di **Enrico Dondi**.

2010 - Rassegna dedicata alle versioni **LITUANA** di **Sigitas Geda**; **SERBA** di **Kolja Míćević**; **INGLESE** di **Robin Kirkpatrick**.

2011 - Rassegna dedicata alle versioni **LATINA** di **Giovanni Bertoldi da Serravalle**; **NORVEGESE** di **Magnus Gustav Ulleland**; **CATALANA** di **Joan Francesc Mira I Casterà**.

2012 - Rassegna dedicata alle versioni **PORTOGHESE-BRASILIANO** di **Cristiano Martins**; **ISLANDESE** di **Erlingur Halldorsson**; **LETTONE** di **Valdis Bisenieks**.

2013 - Rassegna dedicata alle versioni **UCRAINA** di **E.A. Drob'jazko**; **GALLEGA** di **Darío Xoháan Cabana**; **ESTONE** di **Harald Rajamets - Ülar Ploom**.

2014 - Rassegna dedicata alle versioni **BALGLA** di **Shyamal Kumar Gangopadhyay**; **CROATA** di **Mihovil Kombol - Mate Maras**; **GEORGIANA** di **K'onst'ant'ine Gamsaxurdia**.

2015 - Rassegna dedicata alle versioni **BASCA** di **José Antonio Aguirre**; **KAZAKA** di **Mukali Makataev**; **MACEDONE** di **Georgi Stalev**.

## LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO

a cura del **Centro Relazioni Culturali**

**Il Progetto Dante** nasce a Ravenna con la prima lettura pubblica integrale della *Divina Commedia*, raccontata e letta da Vittorio Sermonti a diretto contatto col pubblico. Lettura successivamente replicata a Roma, Firenze, Milano, Bologna, ecc. Iniziate nel 1995 nella Basilica di San Francesco (accanto alla Tomba di Dante), le cento letture ravennati della *Commedia*, con Sermonti, si sono concluse nel 1997 con un'anteprima dell'ultimo canto del *Paradiso* davanti a Papa Giovanni Paolo II.

Nel 1998, le letture sono proseguite con la rassegna internazionale **La Divina Commedia nel mondo** allo scopo di far conoscere dove, quando, come è stato ed è tradotto, studiato e diffuso il poema dantesco, e in quali lingue e idiomi delle numerose versioni conosciute nel mondo.

Definite "un evento unico, mai registrato nella storia della critica e della divulgazione dantesca", le letture del Progetto Dante di Ravenna, si svolgono ogni anno nell'ambito di Ravenna per Dante (in coincidenza con l'anniversario della morte del Poeta), e vi partecipano traduttori, studiosi e lettori di ogni parte del mondo.

Essi danno vita a una conversazione sulla presenza di Dante e della *Commedia* nei paesi prescelti, seguite dalla lettura di un canto sia in volgare che in lingua italiana. Il tutto completato nella consegna ai partecipanti del simbolico "Lauro dantesco" e, "ad honorem", agli ospiti prescelti per aver operato in vario modo nel nome di Dante.

Durata di ciascuna serata: un'ora e trenta minuti circa.

Nel 2015 dopo la prima lettura integrale si annoverano cinquantacinque presentazioni di traduzioni provenienti da Europa, Asia, Africa, Nord e Sud America.



PROGETTO DANTE RAVENNA-ITALIA



RAVENNA 2015

1995 - 2015



# LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO

Basilica di San Francesco  
Tomba di Dante  
Ravenna

SETTEMBRE 2015

Rassegna di conversazioni e letture internazionali dedicata alle versioni:

**Basca**  
venerdì 11

**Kazaka**  
domenica 20

**Macedone**  
venerdì 25

ore 21  
Ingresso libero

Segreteria organizzativa  
Centro Relazioni Culturali  
via Ponte Marino, 2 - 48121 Ravenna  
tel. 0544 485041 - 0544 482227 - 0544 39972  
crc@comune.ra.it - www.centrorelazioniculturali.it

FONDAZIONE  
CASSA DI RISPARMIO  
DI RAVENNA





RAVENNA PER DANTE 2015

venerdì 11 settembre  
ore 21

*Conversazione*

**Dante  
e la Divina Commedia  
nei Paesi Baschi**

nella versione di

**José Antonio Aguirre**

partecipano l'editore

**Luis Haranburu Altuna**

e gli esperti

**Koro Izutegui**

**Iñaki Alfaro Vergarachea**

*a seguire la lettura del*

*XXXIII canto del Paradiso*

in italiano

**Andrea Chaves Lopez**

in basco

**Luis Haranburu Altuna**

Consegna del

**LAURO DANTESCO AD HONOREM**

a

**Maria Cristina Mazzavillani Muti**

Ravenna Festival

XXI EDIZIONE PROGETTO DANTE RAVENNA  
ITALIA

**Basilica di San Francesco**

**Tomba di Dante**

11-20-25 settembre 2015

domenica 20 settembre  
ore 21

*Conversazione*

**Dante  
e la Divina Commedia  
in Kazakistan**

nella versione di

**Mukali Makataev**

con la partecipazione degli esperti

**Giampiero Bellingeri**

**don Edoardo Canetta**

*a seguire la lettura del*

*V canto dell'Inferno*

in italiano

**Andrea Chaves Lopez**

in kazako

**don Edoardo Canetta**

Consegna del

**LAURO DANTESCO AD HONOREM**

a

**Adriano Guarnieri - Daniele Lombardi -**

**Nicola Piovani**

musicisti - compositori

LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO

venerdì 25 settembre  
ore 21

*Conversazione*

**Dante  
e la Divina Commedia  
in Macedonia**

nella versione di

**Georgi Stalev**

con la partecipazione delle esperte

**Janja Jerkov**

**Aleksandra Saržoska**

*a seguire la lettura del*

*XI canto del Purgatorio*

in italiano

**Andrea Chaves Lopez**

in macedone

**Aleksandra Saržoska**

Consegna del

**LAURO DANTESCO ALLA MEMORIA**

a

**Gaetano Chiappini**

Università di Firenze - collaboratore del Progetto Dante

**"PER SEGUIR VIRTUTE E CANOSCENZA"**

*In collaborazione con "Dante in rete" e gli studenti partecipanti*

martedì 29 settembre ore 21

**Dante a Ravenna,  
la Commedia nel Mondo**

*lettura internazionale del*

*I canto del Purgatorio*

*in varie lingue*

*con la partecipazione degli studenti*

*d'origine straniera*

**Premio**

**UN REPORTAGE PER DANTE**

**V Edizione**

**riservato**

agli studenti delle Scuole Superiori di Ravenna

**50 righe a commento delle letture internazionali  
LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO**

11, 20, 25 settembre 2015  
come dal presente programma

E' prevista una premiazione  
in buoni libri

Regolamento e informazioni:

CENTRO RELAZIONI CULTURALI

via Ponte Marino, 2 - 48121 Ravenna

Tel. 0544 485041 - 0544 482227

mail: crc@comune.ra.it - www.centrorelazioniculturali.it

LIBRERIA DANTE di A.Longo - Ravenna

Istituti scolastici interessati